

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zrobił też do ołtarza kratę w siatkę* z miedzi, pod jego obramowaniem od dołu** aż do połowy ołtarza.*** <sup>1)2)3)</sup>        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ołtarz zaopatrzone w kratę z brązu. Umieszczono ją pod obramowaniem od dołu ołtarza i sięgała ona do połowy jego wysokości.       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zrobił także do ołtarza miedzianą kratę na kształt sieci pod obramowaniem, od spodu aż do połowy wysokości.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Uczynił też do ołtarza kratę miedzianą na kształt sieci między okręgiem jego, od spodu aż do połowy jego.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I kratę jego na kształt sieci uczynił miedzianą, a pod nią w pośród ołtarza ognisko.                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Z brązu też wykonał kratę do ołtarza w formie siatki, poniżej jego krawędzi, od dołu aż do połowy wysokości.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zrobił też do ołtarza kratę w siatkę z miedzi, pod obramowaniem ołtarza u dołu aż do połowy ołtarza.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Pod obramowaniem ołtarza u dołu aż do połowy ołtarza zrobił do niego z miedzi kratę jak siatkę.                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wykonał do ołtarza ruszt miedziany, na wzór sieci. Ruszt umieścił wewnątrz ołtarza w ten sposób, by sięgał połowy jego wysokości, |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Następnie zrobił na ołtarz ruszt, rodzaj siatki miedzianej, pod obramowaniem, ku dołowi, aż do połowy jego [wysokości].           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zrobił dla ołtarza okratowanie z miedzianej siatki, pod jego obramowaniem na dole, w połowie.                                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | широкі для носил, щоб нести його ними.                                                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zrobił także do ofiarnicy kratę z miedzi, w formie siatki pomiędzy jej okoleniem, na spodzie, u jej połowy.                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ponadto wykonał do ołtarza kratę, miedzianą siatkę, pod jego obrzeżem, do jego środka.                                            |

<sup>1)</sup> w siatkę, מַעֲשֵׂה סֵכָה : dzieło siatki.

<sup>2)</sup> od dołu, מִלְמַטָּה , l. w dół (?).

<sup>3)</sup> Nie ma mowy o kracie na palenisko. Być może była podobna do krat bocznych. Temperatura topnienia miedzi: 1083 o C.